Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i wszystkich królów Tyru,\* i wszystkich królów Sydonu, i królów wybrzeża za morzem;[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i wszystkich królów Tyru; wszystkich królów Sydonu i królów na wyspach za morzem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkich królów Tyru, wszystkich królów Sydonu oraz królów zamorskich wysp; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wszystkich królów Tyrskich, i wszystkich królów Sydońskich, i królów tej krainy, która jest przy morzu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wszytkie króle Tyrskie, i wszytkie króle Sydońskie, i króle ziemie wysep, którzy są za morzem; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wszystkich królów Tyru i wszystkich królów Sydonu oraz wszystkich królów zamorskich wysp; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wszystkich królów Tyru, i wszystkich królów Sydonu, i królów wybrzeża za morzem; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wszystkim królom Tyru, wszystkim królom Sydonu i królom wysp, które są za morzem; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wszystkim królom Tyru, wszystkim królom Sydonu, królom wysp zamorskich; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wszystkim królom Tyru, wszystkim władcom Sydonu, władcom wybrzeży leżących za morzem, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і царів Тиру і царів Сидону і царів, що на другому боці моря, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto wszystkich królów Coru, wszystkich królów Cydonu i królów pobrzeża, które jest po tej stronie morza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i wszystkim królom Tyru, i wszystkim królom Sydonu, i królom wyspy, która jest w regionie nadmorskim; |

1. 1) <x>300 47:4</x> [↑](#footnote-ref-2)